

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wy więc stawajcie się gotowi że której godziny nie myślicie Syn człowieka przychodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wy bądźcie gotowi,* gdyż Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie domyślacie.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wy stawajcie się gotowi, bo której godziny nie wydaje się wam, Syn Człowieka przychodzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wy więc stawajcie się gotowi że której godziny nie myślicie Syn człowieka przychodzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wy bądźcie gotowi, gdyż Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie domyślacie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego i wy bądźcie gotowi, bo Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie spodziewacie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż i wy bądźcie gotowi; bo o tej godzinie, o której się nie spodziewacie, Syn człowieczy przyjdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wy gotowi bądźcie: bo godziny, której się nie domniemacie, syn człowieczy przydzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy też bądźcie gotowi, gdyż o godzinie, której się nie domyślacie, Syn Człowieczy przyjdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wy bądźcie gotowi, gdyż Syn Człowieczy przyjdzie o takiej godzinie, której się nie spodziewacie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wy bądźcie przygotowani, gdyż Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie spodziewacie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wy też bądźcie gotowi, bo w chwili, kiedy się nie spodziewacie, Syn Człowieczy przyjdzie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak i wy bądźcie gotowi, bo Syn Człowieczy przyjdzie o takiej godzinie, kiedy wy nie będziecie się spodziewać”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wy też bądźcie gotowi, gdyż Syn Człowieczy przyjdzie w takiej chwili, której nie znacie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A więc i wy bądźcie gotowi, bo Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie domyślacie.

1) <x>470 25:10</x>; <x>490 12:47</x>

2) <x>470 24:42</x>; <x>480 13:33</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож і ви будьте готові, бо саме в ту годину, в яку не сподівається, - прийде Син Людський.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wy stawajcie się przygotowani, że którą godziną nie wyobrażacie sobie ten wiadomy syn tego wiadomego człowieka przychodzi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wy zatem, stawajcie się gotowi, bo o godzinie, której się nie spodziewacie, Syn Człowieka przychodzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I wy więc bądźcie gotowi! Bo Syn Człowieczy przyjdzie, kiedy nie będziecie się go spodziewać".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wy też stale bądźcie gotowi, gdyż Syn Człowieczy przyjdzie o godzinie, której się nie domyślacie".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wy również musicie uważać, bo nie wiecie, kiedy ja, Syn Człowieczy, powrócę!